

Week 3. 슬럼 개선과 서울의 경험
Slum Upgrading and Seoul Experience

[Slum Upgrading Module 2]

We saw what a slum is.

슬럼이란 무엇인지 살펴 보았습니다.

In this section we want to try to upgrade the slum so we will review what slum upgrading means.

이번에는 슬럼을 개선한다는 것이 무엇인지 알아보겠습니다.

Slum upgrading, on the surface.

겉으로 보이는 슬럼 개선이란 다음과 같습니다.

For example, if the people live in a dangerous place such as floodplains, steep slopes with landslide problems,

예를 들어, 슬럼이 범람원이나 산사태가 일어날 수 있는 위험한 지역에 살거나,

seismic fault lines prone to earthquakes, or wetlands and riverbeds,

지진 위험지역, 습지대, 하천변에 산다면,

a sample intervention would be to relocate the people to a safer place.

사람들을 안전한 지역으로 이동시키는 것을 생각해 볼 수 있습니다.

This is one example of slum upgrading.

이것이 슬럼 개선의 한 방법입니다.

Or if the slum area has the lack of tenure.

거주권이 불안한 경우,

If the status of the occupants are weak,

거주자들의 거주 안정성이 취약한 경우,

which means that the occupant is illegal, has an unregistered title,

즉, 거주자들이 불법점유한 경우이거나 공식적으로 등록하지 않고 땅을 점유하고 있을 때

the occupancy documents or the sales documents are missing.

거주 또는 매매 관련한 근거서류가 부재할 때

In other words, if the resident does not have protection against eviction or unwanted relocation,

슬럼 거주민들은 거주에 대한 보호를 받지 못하며, 비자발적인 강제이주에 대한 저항력이 없습니다.

a sample intervention will be to try to provide occupancy rights or legalize their residency. 이런 경우 해결책 중 하나는 거주권을 부여하거나 거주를 합법화 하는 것입니다.

Another case in the physical condition.

물리적 여건의 개선에 관한 내용을 보겠습니다.

If the slum area has a poor physical condition.

물리적 여건이 안 좋다면,

For example if there are issues such as physical gaps, ground water level, soil, density, 예를 들어, 물리적 시설의 부족, 침수, 표토, 밀도,

connections to water and electricity, these problems arise from the lack of access to the public services.

물과 전기에의 접근성 등 공공서비스에의 접근성 등에 문제가 있는 경우입니다.

So in this case, a sample intervention is to establish the streets and public space first 이런 경우의 대응책으로, 먼저 가로와 공공공간을 확보하는 것을 우선 생각해 볼 수 있습니다.

because the public space is the key to delivering such public service.

왜냐하면, 공공공간이 있어야 공공서비스를 전달할 수 있기 때문입니다.

So interventions will include things such as road upgrades,

여기에서 가능한 개선들은 가로를 개선하고

provision of microloans for housing improvements if the structure is poor,

주택의 구조 개선을 위한 소액융자를 제공하는 등의 개선책이 있을 수 있습니다.

or the provision of connections to water supply or electric grid.

물과 전기에의 접근성을 개선하는 것도 필요합니다.

Another type of slum is concerned with the problems of socioeconomic issues.

슬럼의 또 다른 문제는 사회경제적 문제들입니다.

So if a slum has a lack of economic activities, has a high level of poverty,

경제 활동이 부족하고 빈곤 정도가 심한 경우

or sometimes the presence of undesirable and illegal activities such as crime, drugs and gangs,

또는 범죄, 마약, 조직폭력과 같은 바람직하지 않은 불법 활동들이 있으면,

then we try to change the environment by launching vocational training,

이를 개선하기 위하여, 직업훈련을 제공하거나

or some kind of education program,

교육 프로그램을 제공하거나

or sometimes we promote community activities to connect the residents.

주민들 간의 연계를 증진시킬 주민 공동체 활동을 장려합니다.

Other interventions may include the establishment of a neighborhood crime watch program

또는, 지역차원의 범죄 예방 프로그램을,

or to preserve the local social fabric to prevent the excessive turnover.

또는 지역내 사회적 관계 유지를 위한 방안을 도입하기도 합니다.

Another type of slum issue is city integration.

슬럼의 또 다른 문제는 분절을 통합해야 하는의 이슈입니다.

If some area of the slum has the lack of accessibility to the city center or job location,

슬럼은 기존 도시나 일자리가 있는 곳과의 접근성이 제한적이거나,

or if it has the lack of public facilities including schools, health centers and hospital,

학교나 보건시설, 병원에의 접근이 부족하기도 하고,

or if the slum area has low employment rate, lack of available jobs and public regulation,

실업이 높고, 일자리가 적으며, 공공규제의 혜택을 받지 못하는 경우가 있습니다.

a sample intervention would be to provide accessibility through public transportation or organized [informal fleets](#),

이에 대한 개선책에는 대중교통의 공급이나 비공식적 교통 수단의 체계적인 활용 등이 있습니다.

or we can try to create public spaces or reform the regulations that limit effective integration.

공공공간을 새로 만들거나 효과적인 통합을 가로막는 규제를 개선할 수도 있습니다.

So these are summary of the typical issues in slums and the typical interventions.

슬럼의 전형적인 문제들과 그 개선 방안을 요약해 보죠.

The first is the issue of hazards.

첫째로 '위험지역'입니다.

If the area is dangerous, we can try to relocate the people to a safer place.

슬럼이 위험한 지역에 위치하고 있다면, 안전한 장소로 사람들을 이주시켜야 합니다.

If the tenure is a big issue, we can try to provide occupancy rights or legalize their occupancy.

거주권이 문제라면, 점유권을 제공하거나 거주를 합법화 하도록 할 수 있습니다.

And if the slum has a big gap in its physical condition, we can provide the infrastructure and public services,

물리적인 여건이 열악한 경우, 기반시설과 공공서비스를 제공할 수 있습니다.

and sometimes we provide microloans for housing improvement.

때때로, 주택 개선을 위해서 소액융자를 제공하는 것도 생각해 볼 수 있습니다.

In case of some slums with socioeconomic problems such as lack of jobs, crime and drugs, 일자리 부족, 범죄와 마약같은 사회경제적 문제들이 있다면 ,

we can try to set up an education program and promote community activities.

교육 프로그램을 제공하거나 공동체 활동을 장려합니다.

And if the slum is located in a distant place, or lack connection with the existing city center,

만일 슬럼이 기존도시에서 먼 거리가 있거나 기존도시와의 접근성이 열악한 경우,

we can try to provide some access through public transportation.

대중교통을 제공해서 접근성을 제고할 수 있습니다.